

- 2Rs. 5:10 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מִלְאָךְ לֵאמֹר
הֲלוֹךְ וְרַסְצָתָ שְׁבַע־פְּעָמִים בִּירְדֵּן וַיָּשָׁב בְּשָׂרָךְ לְךָ וַיִּתְּהָר:
2Rs. 5:12 הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה [אַמְנָה] וּפְרָפָר נְהָרוֹת דְּמָשֶׁק מִכָּל מִיַּמי יִשְׂרָאֵל
הֲלֹא־אַרְסֶנְךָ בָּהֶם וַיִּתְּהָרְתִּי
וַיִּפֹּן וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה:
2Rs. 5:13 וַיִּגְשׁוּ עַבְדָּיו וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
אֲבִי דָבָר גָּדוֹל הִנְבִּיא דְּבַר אֱלֹהֵי הַלֹּא תַעֲשֶׂה
וְאַף כִּי־אָמַר אֵלֶיךָ רַסֶּנְךָ וַיִּתְּהָר:
2Rs. 5:14 וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בִּירְדֵּן שְׁבַע פְּעָמִים כְּדָבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כְּבָשָׂר נָעַר קָטָן וַיִּתְּהָר:
- 2Rs 5:10καὶ ἀπέστειλεν Ελισαίε ἄγγελον πρὸς αὐτὸν λέγων
Πορευθεὶς **λοῦσαι** ἐπτάκις ἐν τῷ Ιορδάνῃ,
καὶ ἐπιστρέψει ἡ σὰρξ σου σοι, καὶ καθαρισθήσῃ.
- 4Rs 5:12 οὐχὶ ἀγαθὸς Ἀβανα καὶ Φαρφαρ ποταμοὶ Δαμασκοῦ
ὑπὲρ Ιορδάνην καὶ πάντα τὰ ὕδατα Ἰσραὴλ;
οὐχὶ πορευθεὶς **λούσομαι** ἐν αὐτοῖς καὶ καθαρισθήσομαι;
καὶ ἐξέκλινεν καὶ ἀπῆλθεν ἐν θυμῷ.
- 4Rs 5:13 καὶ ἤγγισαν οἱ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτόν
Μέγαν λόγον ἐλάλησεν ὁ προφῆτης πρὸς σέ, οὐχὶ ποιήσεις;
καὶ ὅτι εἶπεν πρὸς σέ **Λοῦσαι** καὶ καθαρίσθητι.
- 2Rs 5:14καὶ κατέβη Ναιμαν καὶ **ἐβαπτίσατο** ἐν τῷ Ιορδάνῃ ἐπτάκι
κατὰ τὸ ῥῆμα Ελισαίε,
καὶ ἐπέστρεψεν ἡ σὰρξ αὐτοῦ ὡς σὰρξ παιδαρίου μικροῦ,
καὶ ἐκαθαρίσθη.
- 2Rs 5: 7 Et il est advenu, que le roi d'Israël ... a déchiré ses habits et qu'il a dit :
Suis-je un dieu, moi, pour faire mourir et pour faire vivre ? (...)
- 2Rs 5: 8 Et il est advenu lorsque 'Elisha', homme de Dieu, a entendu
que le roi d'Israël avait déchiré ses habits,
qu'il a envoyé vers le roi en disant : Pourquoi as-tu déchiré tes habits ?
Qu'il vienne donc vers moi et il saura qu'il y a un prophète en Israël!
- 2Rs 5: 9 Et il est venu, Na'amân, avec ses chevaux et avec son char ÷
et il s'est tenu à la porte de la maison de 'Elisha'
- 2Rs 5:10 Et 'Elisha' lui a envoyé un messenger pour dire ÷
Va te **laver** sept fois dans le Yardén,
et ta chair [σὰρξ] te fera-retour et tu seras pur.
- 2Rs 5:11 Et Na'amân s'est irrité et il s'en est allé en disant :
Voici, je m'étais dit : Il sortira, il sortira vers moi et il se tiendra debout
et il criera au Nom de YHWH son Dieu
et il balancera sa main vers le lieu et il délivrera le lépreux !
- 2Rs 5:12 Est-ce que le 'Abanah [l'Amanah] et le Parphar, les fleuves de Damas,
ne sont pas bons, plus que [le Jourdain et] toutes les eaux d'Israël !
Est-ce que je ne pourrais pas m'y **laver** et devenir pur ? ÷
et il a tourné sa face [s'est détourné] et il s'en est allé, irrité.
- 2Rs 5:13 Et ses serviteurs se sont avancés [approchés] et ils lui ont parlé et ils lui ont dit :
Mon père,
si c'était une grande chose que le prophète t'avait dite, ne l'aurais tu pas faite ?
Et il t'a seulement dit : **Lave**-toi et tu seras pur !
- 2Rs 5:14 Il est descendu et s'est **plongé** (טבֵּל) [**immergé**] sept fois dans le Yardén
selon la parole de l'homme de Dieu ÷
et sa chair [σὰρξ] a fait-retour, comme la chair [σὰρξ] d'un petit-enfant
et il a été pur.

Jdth 12: 7 καὶ προσέταξεν Ολοφέρνης τοῖς σωματοφύλαξιν μὴ διακωλύειν αὐτήν.
καὶ παρέμεινεν ἐν τῇ παρεμβολῇ ἡμέρας τρεῖς·
καὶ ἐξεπορεύετο κατὰ νύκτα εἰς τὴν φάραγγα Βαιτυλουα
καὶ **ἐβαπτίζετο** ἐν τῇ παρεμβολῇ ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος·

Jdt 12: 7 *Et Holopherne a prescrit à ses gardes du corps de ne pas l'empêcher ;
et elle est restée trois jours dans le camp
et elle se rendait, de nuit, au ravin de Béthulie
et elle **s'immergeait** dans le camp à la source d'eau.*

Si 34:25 **βαπτίζόμενος** ἀπὸ νεκροῦ καὶ πάλιν ἀπτόμενος αὐτοῦ,
τί ὠφέλησεν ἐν τῷ **λουτρῷ** αὐτοῦ;

Si 34:25 *Celui qui **s'immerge** après le contact d'un mort et de nouveau le touche,
qu'a-t-il gagné à s'être **lavé** ?*

Si 34:26 *Ainsi l'homme qui jeûne pour ses péchés et de nouveau s'en va les commettre;
qui exaucera sa prière ?*

Is. 21: 4 תַּעֲרָה לְבָבִי פְלִצֹת בַּעֲתָנִי אֶת נִשְׁי חֲשָׁי שָׁם לִי לְחִרְדָּה:

Is 21: 4 ἡ καρδία μου πλανᾶται, καὶ ἡ ἀνομία με **βαπτίζει**,
ἡ ψυχὴ μου ἐφέστηκεν εἰς φόβον.

Isaïe 21: 2 Une vision dure m'a été révélée [annoncée] : (...)

Isaïe 21: 4 Mon cœur s'égaré, la frayeur m'**épouvante** [l'**iniquité** / l'**anomie** me **submerge**] ÷
l'aube de mon désir s'est changée pour moi en tremblement
[mon âme est envahie par la crainte].

- Mt. 3: 6 καὶ ἑβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
- Mt 3: 5 Alors s'en-allait auprès de lui (Yô'hânân) Jérusalem et toute la Judée
et tout le pays-voisin du Jourdain
- Mt 3: 6 Et ils étaient **immergés** dans le fleuve Jourdain par lui,
en confessant leurs péchés.
- Mt. 3:11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν,
ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν,
οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι·
αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·
- Mt 3: 7 Voyant beaucoup d'entre les Pharisiens et Sadducéens venir vers son **immersion**,
il (Yô'hânân) leur a dit :
Engeance de vipères, qui vous suggéré de fuir la Colère prochaine ?
- Mt 3: 8 Faites donc du fruit digne du **repentir** ! (...)
- Mt 3:11 Pour moi, je vous **immerge dans l'eau**, vers un **repentir**
mais celui qui vient derrière moi est plus fort que moi
et je ne suis pas en mesure de porter^o ses sandales ;
Lui, il vous **immergera dans le Souffle Saint et le feu**.
- Mt 3:12 Il a la pelle à vanter dans sa main et il purifiera à fond son aire
et il ramassera son blé dans le grenier
quant aux bales, il les consumera dans un feu qui ne s'éteint pas.
- Mt. 3:13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην
πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
- Mt. 3:14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων,
Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;
- Mt 3:13 Alors s'est-présenté Yeshou'a
(venant) de la Galilée sur (le bord) du Jourdain
auprès de Yo'hânân, pour être **immergé** par lui.
- Mt 3:14 Or Yo'hânân l'(en) empêchait, en disant :
Moi, j'ai besoin d'être **immergé** par toi et toi, tu viens auprès de moi !
- Mt 3:15 Or, répondant, Yeshou'a lui dit:
Laisse pour l'instant, car ainsi nous convient-il d'accomplir toute justice
Alors il le laisse (faire).
- Mt. 3:16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος·
καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί,
καὶ εἶδεν [τὸ] πνεῦμα [τοῦ] θεοῦ καταβαῖνον ὥσει περιστερὰν
[καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·
- Mt 3:16 Or, **immergé**, Yeshou'a, aussitôt, est (re)monté de l'eau.
et voici : se sont ouverts [[pour lui]] les cieux.
et il a vu le Souffle de Dieu descendant un-peu-comme une colombe et venant sur lui.
- Mt 3:17 Et voici : une voix (venant) des cieux disant :
Celui-ci est mon Fils, le Bien-aimé, en qui je me plais. (Is 42,1)
- Mt. 28:19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη,
βαπτίζοντες αὐτοὺς
εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
- Mt 28:18 Et, s'avançant, Yeshou'a leur a parlé en disant :
Toute autorité m'a été donnée au ciel et sur terre
- Mt 28:19 Faisant donc route
toutes les nations, faites-les-devenir-appreneurs
les **immergeant** vers le nom du Père et du Fils et du Souffle Saint.
- Mt 28:20 leur enseignant à garder tout ce que je vous ai commandé
et voici, moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à l'achèvement de l'âge.

- Mc 1: 4 ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ
καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
- Mc 1: 5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν
πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες,
καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
- Mc 1: 4 Il est advenu dans le désert Yo'hânân [l']immergeant
et il clamait une immersion de retour pour une rémission des péchés.
- Mc 1: 5 Et partaient vers lui tout le pays de la Judée et tous ceux de Jérusalem
et ils étaient immergés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés.
- Mc 1: 7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου,
οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
- Mc 1: 8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
- Mc 1: 9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις
ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας
καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
- Mc 1: 7 Et il clamait en disant : Il vient, le plus fort que moi derrière moi,
Celui dont je ne suis pas en mesure, m'inclinant, de délier le cordon des sandales.
- Mc 1: 8 Moi je vous ai immergés dans l'eau. Mais Lui vous immergera dans le Souffle Saint.
- Mc 1: 9 Et il est advenu en ces jours-là,
Yeshou'a est venu de Nazareth de Galilée
et il a été immergé par Yo'hânân dans le Jourdain.
- Mc 1:10 Et aussitôt, montant hors de l'eau, il a vu³ les cieux se déchirer
et le Souffle comme une colombe descendre en Lui.
- Mc 1:11 Et une voix est advenue hors des cieux :
Toi tu es mon Fils, le Bien-Aimé ; en toi, je me plais.
- Mc 6:14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν
καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
- Mc 6:14 Et le roi Hérôdès l'a entendu car son nom était devenu illustre.
Et on disait : Yô'hânân l'immergeant a été réveillé d'entre les morts
c'est pourquoi les puissances agissent en lui !
- Mc 6:24 καὶ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι;
ἡ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίζοντος.
- Mc 6:25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα
ἠτήσατο λέγουσα,
Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι
τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.
- Mc 6:24 Et sortant elle a dit à sa mère : Que demanderai-je ?
Celle-ci a dit : La tête de Yô'hânân l'immergeant.
- Mc 6:25 Et, aussitôt, rentrant en hâte auprès du roi, elle l'a demandé en disant :
Je veux que tu me donnes tout de suite sur un plateau la tête de Yo'hânân l'immergeur !
- Mc 7: 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν,
καὶ ἄλλα πολλὰ ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν,
βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν] -
- Mc 7: 3 — C'est que les pharisiens et tous les juifs ne mangent pas
s'ils ne se sont lavés les mains jusqu'au poignet, gardant la tradition des anciens
- Mc 7: 4 Et de la-place-du-marché, ils ne mangent rien, s'ils ne l'ont pas immergé
et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont appris à garder :
immersions de coupes et d'écuelles et de marmites [et de lits].

- Mc 10:38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Οὐκ οἶδατε τί αἰτείσθε.
δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω
ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
- Mc 10:39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε
καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,
- Mc 10:35 Et s'approchent de lui Ya'aqob et Yo'hânân, les fils de Zabdaï, en lui disant :
Maître, nous voulons que tu fasses pour nous ce que nous te demanderons. (...)
- Mc 10:37 ... Donne-nous d'être assis dans ta gloire, l'un à droite et l'autre à gauche.
- Mc 10:38 Or Yeshou'a leur a dit : Vous ne savez pas ce que vous demandez !
Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois
ou être immergés de l'immersion où moi je vais être immergé ?
- Mc 10:39 Or eux lui ont dit : Nous (le) pouvons.
Or Yeshou'a leur a dit : La coupe que moi je bois vous la boirez
et de l'immersion où moi je vais être immergé vous serez immergés
- Mc 10:40 Mais être assis à ma droite ou à ma gauche
ce n'est pas à moi de le donner, mais c'est pour qui cela a été préparé
- Mc 16:16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται,
ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.
- Mc 16:16 Celui qui aura foi et sera immergé sera sauvé,
mais celui qui n'aura pas foi sera condamné.

- Luc 3: 7 Ἐλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ,
Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
- Luc 3: 7 Il disait donc aux foules qui faisaient route (pour) être **immergées** par lui :
Engeances de vipères, qui vous a suggéré° de fuir la colère qui-va-venir ?
- Luc 3: 8 Faites donc des fruits dignes du retour / repentir (cf.13:3,5)
et ne commencez pas à dire en vous-mêmes : (Pour) père, nous avons Abraham !
Car je vous dis que Dieu peut,
de ces pierres éveiller / faire lever° {= susciter} des enfants à Abraham.
- Luc 3:12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι
καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν;
- Luc 3:12 Or sont venus aussi des collecteurs (pour) être **immergés**, (cf. 7:29)
et ils lui ont dit : Maître, que faire ?
- Luc 3:13 Celui-ci leur a dit :
Ne faites rien (de) plus au-delà de ce qui-se-trouve-vous-être-donné-comme-consigne.
- Luc 3:16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς·
ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου,
οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λύσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ·
αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·
- Luc 3:15 Or comme le peuple attendait
et que tous débattaient dans leur cœur au sujet de Yo'hânân
(se demandant) si-peut-être lui n'était pas le Messie / Christ,
- Luc 3:16 Yo'hânân a répondu, en disant à tous :
Moi, **d'eau** je vous **immerge** [cb + pour un repentir] ;
or il vient, le plus-fort que moi,
dont je ne suis pas suffisant (pour) délier la courroie de ses sandales.
Lui vous **immergera en Souffle Saint et (en) feu**,
- Luc 3:21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαὸν
καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεψυχῆναι τὸν οὐρανὸν
- Luc 3:21 Or il est advenu, pendant que tout le peuple était **immergé**,
comme Yeshou'a aussi avait été **immergé** et était-en-train-de-prier :
le ciel a été ouvert
- Luc 3:22 et le Souffle Saint est descendu sous un aspect corporel, comme une colombe, sur lui,
et une voix est advenue hors du ciel :
Toi, Tu es mon fils, le Bien-Aimé ; en toi, je me plais.

- Luc 7:29 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας
καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν θεόν βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·
- Luc 7:30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ
ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.
- Luc 7:29 [Et tout le peuple ayant entendu (Yo'hânân), / Ac 13,24; 19,3
les collecteurs aussi ont justifié Dieu, ayant été immergés de l'immersion de Yo'hânân.
- Luc 7:30 Mais les Pharisiens et les légistes ont mis-de-côté / rejeté / méprisé
le dessein de Dieu sur eux-mêmes,
n'ayant pas été immergés par lui].
- Luc 11:38 ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν
ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.
- Luc 11:37 Or, comme il parlait, un Pharisien lui a demandé de déjeuner chez lui ;
or, étant entré, il s'est allongé (à table).
- Luc 11:38 Or, (le) voyant, le Pharisien s'est étonné
qu'il ne se fût pas d'abord immergé, avant le déjeuner.
- Luc 11:39 Mais le Seigneur lui a dit : Vous voilà bien, vous, les Pharisiens !
L'extérieur de la coupe et du plat, vous le purifiez,
alors que votre intérieur est plein de rapine et de perversité.
- Luc 11:40 Insensés ! Celui qui a fait l'extérieur n'a-t-il pas fait aussi l'intérieur ?
- Luc 11:41 Donnez plutôt en aumône ce que vous avez et voilà que tout est pur pour vous.
- Luc 12:50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.
- Luc 12:49 Je suis venu jeter un feu sur la terre
et qu'est-ce que je veux, sinon que déjà il soit allumé ?
- Luc 12:50 Or j'ai à être immergé d'une immersion
et comme je suis accablé jusqu'à ce qu'ellesoit achevée !

- Jn 1:25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ,
Τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὐδὲ Ἡλίας οὐδὲ ὁ προφήτης;
- Jn 1:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων,
Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος ὑμῶν ἑστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
- Jn 1:27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος,
οὗ οὐκ εἰμὶ [ἐγὼ] ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
- Jn 1:24 Et ceux qui avaient été envoyés étaient d'entre les Pharisiens.
- Jn 1:25 Et ils l'ont interrogé et ils lui ont dit :
Pourquoi donc **immerges**-tu, si tu n'es ni le Messie, ni Eli-Yahou, ni le Prophète ?
- Jn 1:26 Et Yo'hânân leur a répondu en disant :
Moi, j'**immerge dans l'eau** ;
au milieu de vous se tient quelqu'un que vous ne connaissez pas :
- Jn 1:27 Celui qui vient derrière moi
et je ne suis pas digne, [[moi]], de délier la courroie de sa sandale.
- Jn 1:28 Ταῦτα ἐν Βηθανία ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης βαπτίζων.
- Jn 1:28 Et cela est advenu à Béth-anie, sur l'autre-rive du Jourdain,
où était Yo'hânân **immergeant**.
- Jn 1:31 καγὼ οὐκ ᾔδην αὐτόν,
ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
- Jn 1:29 Le lendemain, il regarde / voit¹ Yeshou'a qui venait vers lui
et il dit : Vois³ l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde.
- Jn 1:30 C'est celui pour lequel moi j'ai dit :
Après moi vient un homme [aner] qui est passé devant moi;
parce qu'avant moi il était.
- Jn 1:31 Et moi je ne le connaissais pas,
mais pour qu'il fût manifesté à Israël,
voilà pourquoi je suis venu, **immergeant dans l'eau**.
- Jn 1:33 καγὼ οὐκ ᾔδην αὐτόν,
ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
Ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν,
οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
- Jn 1:32 Et Yo'hânân a témoigné en disant :
J'ai contemplé le Souffle descendre, comme une colombe venant du ciel
et il est demeuré sur lui.
- Jn 1:33 Et moi je ne le connaissais pas,
mais celui qui m'a donné-mission d'**immerger** dans l'eau, Celui-là m'a dit :
Celui sur lequel tu verras³ le Souffle descendre et demeurer sur lui,
c'est lui qui **immerge** dans le Souffle Saint.

- Jn 3:22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν καὶ **ἐβάπτιζεν**.
- Jn 3:23 ἦν δὲ καὶ ὁ Ἰωάννης **βαπτίζων** ἐν Αἰνῶν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ, καὶ παρεγίνοντο καὶ **ἐβαπτίζοντο**
- Jn 3:22 Après cela **Yeshou'a** est venu avec ses appreneurs en terre de Judée et là, il séjournait avec eux et **il immergeait**.
- Jn 3:23 **Yo'hânân** aussi était à **immerger** à Aenôn, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau et les gens se présentaient et ils étaient **immergés**.
- Jn 3:24 Car Yo'hânân n'avait pas encore été jeté en prison.
- Jn 3:26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἵδε οὗτος **βαπτίζει** καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
- Jn 3:25 Il y a donc eu une discussion entre les appreneurs de Yo'hânân et un Judéen à propos de purification
- Jn 3:26 Et ils sont venus vers Yo'hânân et ils lui ont dit : Rabbi, celui qui était avec toi sur l'autre-rive du Jourdain, celui à qui tu as rendu témoignage vois³ **celui-là immerge** et tous viennent vers lui !
- Jn 4: 1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤκουσαν οἱ φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ **βαπτίζει** ἢ Ἰωάννης
- Jn 4: 2 - καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ **ἐβάπτιζεν** ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ-
- Jn 4: 1 Quand donc le Seigneur a su que les Pharisiens avaient entendu (dire) que Yeshou'a faisait plus d'appreneurs et en **immergeait** plus que **Yo'hânân**
- Jn 4: 2 - et pourtant ce n'était pas Yeshou'a lui-même qui **immergeait**, mais ses **appreneurs** -
- Jn 4: 3 il a quitté la Judée et s'en est allé de nouveau en Galilée.
- Jn 10:40 Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον **βαπτίζων** καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.
- Jn 10:39 Ils ont [donc] cherché de nouveau à l'appréhender et il est sorti de leurs mains.
- Jn 10:40 Et il s'en est allé de nouveau sur l'autre-rive du Jourdain au lieu où était d'abord **Yo'hânân**, **immergeant** et il a demeuré là.
- Jn 10:41 Et beaucoup sont venus à lui et ils ont dit : Certes Yo'hânân n'a fait aucun signe mais tout ce que Yo'hânân a dit de celui-ci était vrai.

- Ac 1: 5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι,
ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ
οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
- Ac 1: 4 Et comme il se trouvait (mangeait ?) avec eux
il leur a transmis l'ordre de ne pas s'éloigner de Jérusalem
mais d'attendre la Promesse du Père,
celle que vous avez entendue de moi.
- Ac 1: 5 Yo'hânân a immergé (avec) de l'eau,
or vous, c'est dans le Souffle Saint que vous serez immergés,
après peu de jours.
- Ac 2:38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτοὺς, Μετανοήσατε, [φησὶν,]
καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν
ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν
καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος.
- Ac 2:37 Et ayant entendu (ces choses), ils ont eu le cœur saisi de componction,
et ils ont dit à Pétrus et aux autres envoyés / apôtres Que ferons-nous, frères ?
- Ac 2:38 Et Pétrus leur a dit :
Faites-retour / Repentez-vous,
et que chacun de vous soit immergé au nom de Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ,
pour une rémission des péchés ; et vous recevrez le don du Souffle Saint :
- Ac 2:39 car à vous est la promesse et à vos enfants,
et à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui.
- Ac 2:41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν
καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχὰι ὥσει τρισχίλια.
- Ac 2:41 Ceux donc qui accueillèrent sa parole ont été immergés
et ont été ajoutées, en ce jour-là, environ trois mille âmes.
- Ac 8:12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ
περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.
- Ac 8:13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν
καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ,
θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.
- Ac 8:12 Or, quand ils eurent-foi à Philippos, qui faisait l'heureuse-Annonce
au sujet du Royaume de Dieu et du nom de Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ
des hommes et des femmes étaient immergés.
- Ac 8:13 Or Shim'on, lui aussi, a eu-foi ;
et après avoir été immergé, il persévérât à être (présent) auprès de Philippos ;
observant les grands signes et les (actes de) puissance qui advenaient,
il était hors de lui.
- Ac 8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός,
μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
- Ac 8:14 Or les envoyés / apôtres, à Jérusalem,
ayant entendu que la Samarie [+ aussi] avait reçu la Parole de Dieu
ont envoyé auprès d'eux Pétrus et Yo'hânân
- Ac 8:15 qui, étant descendus, ont prié à leur sujet afin qu'ils reçoivent Souffle Saint,
- Ac 8:16 car il n'était pas encore tombé sur aucun d'eux
et ils se trouvaient seulement être immergés au Nom du Seigneur Yeshou'a / Jésus
- Ac 8:17 Alors, ils imposaient les mains sur eux et ils recevaient Souffle Saint.

- Ac 8:36 ὥς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ,
καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ· τί κωλύει με **βαπτισθῆναι**;
- Ac 8:38 καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα,
καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος,
καὶ **ἐβάπτισεν** αὐτόν.
- Ac 8:36 Or comme ils faisaient-route {= progressaient} en suivant la route,
ils sont venus près d'une certaine eau
et l'eunuque déclare : Voici de l'eau : qu'est-ce qui empêche que je sois **immergé** ?
- Ac 8:38 Et il a ordonné que le char s'arrête
et ils sont descendus tous deux dans l'eau, Philippos ainsi que l'eunuque
et il [Occ. = Philippos] l'a **immergé**.
- Ac 9:18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὥς λεπίδες,
ἀνέβλεψέν τε καὶ ἀναστὰς **ἐβαπτίσθη**
- Ac 9:17 Or Ananias s'en est allé et il est entré dans la maison
et ayant imposé les mains sur lui il a dit :
Shaül, frère, le Seigneur m'a envoyé
— Yeshou'a / Jésus qui a été vu par toi sur la route où tu venais —
afin que voies à nouveau et que tu sois rempli de Souffle saint.
- Ac 9:18 Et aussitôt^o lui sont tombées des yeux comme des écailles
et il a levé le regard / vu à nouveau
et se relevant il a été **immergé**.
- Ac. 10:47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ **βαπτισθῆναι** τούτους,
οἵτινες **τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον** ἔλαβον ὥς καὶ ἡμεῖς;
- Ac. 10:48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ **βαπτισθῆναι**.
τότε ἡρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
- Ac 10:45 Et les fidèles de la Circoncision qui avaient accompagné Pétrus ont été hors d'eux-mêmes
- Ac 10:46 car ils les entendaient parler en langues et magnifier Dieu.
Alors Pétrus a pris la parole
- Ac 10:47 Quelqu'un peut-il refuser l'eau et que ne soient pas **immergés** ceux-ci,
eux qui ont reçu le Souffle, le Saint, tout comme nous ?
- Ac 10:48 Et il a prescrit de les **immerger** au nom de Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ.
Alors ils l'ont adjuré de rester quelques jours.
- Ac 11:16 ἐμνήσθη δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ὡς ἔλεγεν,
Ἰωάννης μὲν **ἐβάπτισεν** ὕδατι, ὑμεῖς δὲ **βαπτισθήσεσθε** ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
- Ac 11: 4 Pétrus s'est alors mis à leur faire un exposé suivi : (...)
- Ac 11:15 Je commençais à parler, quand le Souffle, le Saint, est tombé sur eux
tout comme sur nous au commencement.
- Ac 11:16 Je me suis souvenu de la parole du Seigneur qui disait :
Yo'hânân a **immergé** dans l'eau,
or vous, c'est dans le Souffle Saint que vous serez **immergés**.
- Ac 16:15 ὥς δὲ **ἐβαπτίσθη** καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα,

Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μένετε.
καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
- Ac 16:12 De là, nous (sommes allés) à Philippes (...)
- Ac 16:14 Et une femme du nom de Lydia,
— négociante en pourpre de la ville de Thyatire et qui vénérât Dieu —
écoutait ; et le Seigneur a ouvert son cœur pour qu'elle s'attachât à ce que disait Paul.
- Ac 16:15 Et lorsqu'elle eut été **immergée**, ainsi que sa maison, elle a supplié en disant :
Si vous me jugez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison et demeurez-y ;
et elle nous a pressés vivement.

- Ac 16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς
ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν,
καὶ ἔβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα,
- Ac 16:31 Ils ont dit : Aie-foi en le Seigneur Jésus et tu seras sauvé, toi et ta maison.
- Ac 16:32 Et ils lui ont annoncé la parole de Dieu,
ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison.
- Ac 16:33 Et, les prenant avec lui à cette heure de la nuit, (le geôlier) a lavé leurs plaies
et il a été immergé, lui et tous les siens, à l'instant même.
- Ac 18: 8 Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἔβαπτίζοντο.
- Ac 18: 7 Et, partant de là, il est venu à la maison d'un nommé Titius Justus,
homme vénérant Dieu et dont la maison était contigüe à la synagogue.
- Ac 18: 8 Crispus, le chef de synagogue, a eu foi au Seigneur avec toute sa maison
et beaucoup de Corinthiens qui entendaient Paul avaient foi et étaient immergés.
- Ac 19: 3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἔβαπτίσθητε;
οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
- Ac 19: 4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας
τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν,
τοῦτ' ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.
- Ac 19: 5 ἀκούσαντες δὲ ἔβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
- Ac 19: 1 Or donc, comme Apollos était à Corinthe,
Paul, traversant le haut-pays, est venu à Ephèse et il a trouvé quelques appreneurs.
- Ac 19: 2 Et il leur a dit : Avez-vous reçu le Souffle Saint, lorsque vous avez eu-foi ?
mais eux lui (ont dit) : Mais nous n'avons même pas entendu qu'il y ait un Souffle Saint !
- Ac 19: 3 Et il a dit : De quelle immersion avez-vous donc été immergés ?
et ils ont dit : L'immersion de Yo'hânân.
- Ac 19: 4 Et Paul a dit :
Yo'hânân a immergé d'une immersion de retour / repentir,
disant au peuple d'avoir foi en celui qui viendrait après lui,
c'est-à-dire en Yeshou'a / Jésus.
- Ac 19: 5 A ces mots, ils ont été immergés au Nom du Seigneur Yeshou'a / Jésus.
- Ac 19: 6 Et quand Paul eut posé les mains sur eux, le Souffle, le Saint, est venu sur eux
et ils parlaient en langues et prophétisaient.
- Ac 22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις;
ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλυσαι τὰς ἁμαρτίας σου
ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
- Ac 22:12 Un certain Ananias (...) est venu à moi et, se présentant, il m'a dit :
Saoul, mon frère, recouvre la vue ! (...)
- Ac 22:16 Et maintenant, que tardes-tu ?
Relève-toi, sois immergé et lave-toi de tes péchés en invoquant son Nom.

- Rm 6: 3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι **ἐβαπτίσθημεν** εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν,
εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ **ἐβαπτίσθημεν**;
- Rm 6: 4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ **βαπτίσματος** εἰς τὸν θάνατον,
ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς,
οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
- Rm 6: 3 Ou bien ignorez-vous
que nous tous qui avons été **immergés** en Messie Yeshou'a / Christ Jésus,
c'est en sa mort que nous avons été **immergés** ?
- Rm 6: 4 Nous avons donc été ensevelis avec lui par l'**immersion** en sa mort,
afin que, comme Messie / Christ a été relevé d'entre les morts par la gloire du Père,
nous menions nous aussi une vie nouvelle.
- Rm 6: 5 Car, si nous lui avons été totalement unis
par une mort à la ressemblance de la sienne,
nous le serons aussi par un (semblable) relèvement.
- 1Co 1:13 μεμέρισται ὁ Χριστός;
μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου **ἐβαπτίσθητε**;
- 1Co 1:14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν **ἐβάπτισα** εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,
- 1Co 1:15 ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα **ἐβαπτίσθητε**.
- 1Co 1:16 **ἐβάπτισα** δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον,
λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.
- 1Co 1:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλén με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι,
οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.
- 1Co 1:11 En effet, mes frères,
il m'a été signalé à votre sujet par les gens de Chloé
qu'il y a parmi vous des querelles.
- 1Co 1:12 Je veux dire par là que chacun de vous dit : Moi, je suis de Paul
Et moi d'Apollos. Et moi de Képhas. Et moi de Christ / Messie.
- 1Co 1:13 Le Christ / Messie est-il partagé / divisé ?
Serait-ce Paul qui a été crucifié pour vous ?
ou bien serait-ce au nom de Paul que vous avez été **immergés** ?
- 1Co 1:14 Je rends-grâces [[à Dieu]] de n'avoir **immergé aucun de vous**,
si ce n'est **Crispus et Caius**,
- 1Co 1:15 de sorte que personne ne peut dire que vous avez été **immergés** en mon nom.
- 1Co 1:16 Ah, si ! J'ai **immergé** encore **la maison de Stéphanas** ;
pour le reste, que je sache, je n'ai pas **immergé** quelqu'un d'autre.
- 1Co 1:17 Car Messie / Christ ne m'a pas envoyé **immerger**,
mais faire l'heureuse-Annonce — et sans la sagesse du langage,
pour que ne soit pas réduite à néant la croix du Messie / Christ.
- 1Co 10: 2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν **ἐβαπτίσθησαν** ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ
- 1Co 10: 1 Car, je ne veux pas que vous l'ignoriez, frères :
nos pères ont tous été **sous** la nuée, tous ont et tous ont **traversé** à travers la mer.
- 1Co 10: 2 Et tous ont été **immergés** en Moïse, **dans la nuée et dans la mer** (...)
- 1Co 10: 5 Mais ce n'est pas le plus grand nombre d'entre eux qui a plu à Dieu
puisqu'ils ont jonché le désert.
- 1Co 12:13 καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα **ἐβαπτίσθημεν**,
εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι,
καὶ πάντες ἐν πνεύμα **ἐποτίσθημεν**.
- 1Co 12:12 De même en effet que le corps est un, tout en ayant plusieurs membres,
et que tous les membres du corps, bien qu'étant plusieurs, ne sont qu'un seul corps,
ainsi en est-il du Messie / Christ.
- 1Co 12:13 Aussi bien est-ce en un seul Souffle que nous avons tous été **immergés**
pour ne faire qu'un seul corps,
Juifs ou Grecs, esclaves ou hommes libres
et c'est d'un seul Souffle que tous nous avons été **abreuvés**.
- 1Co 15:29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ **βαπτιζόμενοι** ὑπὲρ τῶν νεκρῶν;
εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ **βαπτίζονται** ὑπὲρ αὐτῶν;
- 1Co 15:28 Et lorsque toutes choses lui auront été soumises,

alors le Fils lui-même se soumettra à Celui qui lui a soumis toutes choses,
afin que Dieu soit tout en tout.

1Co 15:29 Autrement, que gagneraient ceux qui se font **immerger** pour les morts ?
Si vraiment les morts ne sont pas relevés, pourquoi se fait-on **immerger** pour eux ?

Gal. 3:26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

Gal. 3:27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν **ἐβαπτίσθητε**, Χριστὸν **ἐνεδύσασθε**.

Ga 3:24 Ainsi donc la Loi a été notre pédagogue, jusqu'à Messie / Christ
pour que nous fussions justifiés par la foi.

Ga 3:25 Mais, la Foi venue, nous ne sommes plus soumis à un pédagogue.

Ga 3:26 Car, tous, vous êtes fils de Dieu
par le moyen de la foi en Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ.

Ga 3:27 Vous tous en effet, **immergés** pour / dans le Messie / Christ,
vous avez revêtu le Messie / Christ :

Ga 3:28 il n'y a ni Juif ni Grec, il n'y a ni esclave ni homme libre,
il n'y a ni homme ni femme ;
car tous vous ne faites qu'un dans le Messie Yeshou'a / Christ, Jésus.

Ga 3:29 Mais si vous appartenez au Messie / Christ,
vous êtes donc la descendance d'Abraham, héritiers selon la promesse.